



CATALUNYA.-Barcino y DVD Ediciones coeditarán clásicos catalanes en castellano

BARCELONA, 13 Dic. (EUROPA PRESS) -

Editorial Barcelona y DVD Ediciones han firmado un convenio para coeditar clásicos catalanes en castellano y trabajan en la actualidad en la traducción de 'Llibre de amic e amat' de Ramon Llull y 'Lo somni' de Bernat Metge.

La traducción de la obra de Llull corre a cargo de Eduard Moga, quien ha partido de la edición crítica de Albert Soler, mientras que para 'Lo somni' se ha encargado Jordi Carrión, basándose en la edición crítica de Stefano Cingolani.

Las 'Poesies' de Jordi de Sant Jordi, a cargo de José María Micó, la del 'Llibre de Sent Soví' o de la novela 'Curiel e Güelfa' son otros de los proyectos futuros del convenio, que fue presentado hoy en Barcelona.

El director de la Fundació Lluís Carulla, Carles Duarte, explicó hoy que DVD Ediciones ha demostrado tener "capacidad para comprender la sensibilidad de nuestras obras clásicas y se convierten en los mejores aliados para difundirlas".

El asesor del proyecto, José María Micó, destacó la labor de Barcino porque "representa la voluntad de conservar las obras clásicas" y explicó que el objetivo es "poner los clásicos catalanes al lado de los grandes libros en otras lenguas".

Por su parte, el director de DVD Ediciones, Sergio Gaspar, aseguró que el proyecto es necesario para la situación cultural actual española y la construcción europea. En este sentido, añadió que "una buena definición de Europa podría ser el lugar donde Llull, Cervantes, Shakespeare y Petrarca vivieron, pensaron y escribieron".

Carles Duarte también comentó el convenio que tienen con la editorial inglesa Tamesis y añadió que "este primer paso para traducir clásicos catalanes en inglés no tendría sentido si no fuese acompañado de un proyecto firme para hacer lo mismo en castellano".

Este convenio se materializará el primer semestre del próximo año con la edición de 'The Catalan expedition to the East: from the chronicle of Ramon Muntaner' y 'Ausiàs March: verse translations of thirty poems'.